



Espace  
diversités  
laïcité

# LE MATROUZ

## ARTISTIQUE ET MUSICAL

Un vecteur novateur des principes  
de la laïcité française

Jeudi 10 novembre 2016  
à 19h30

### THÉÂTRE-CONTE, MUSIQUES ET CHANTS ENTRECROISÉS

Le spectacle Matrouz est extrait  
de la pièce de théâtre-conte  
**Mchouga-Maboul**.

Il est proposé par **Simon Elbaz**,  
auteur, comédien, compositeur,  
chanteur.

Le Matrouz -en arabe, ce qui  
est brodé- est de tradition orale.  
Renouant instinctivement avec  
le patrimoine culturel judéo-  
maghrébin rattaché au creuset  
hébraïque, musulman et chrétien  
de l'Andalousie pluriculturelle,  
**Simon Elbaz** à créé un art basé  
principalement sur l'alternance  
des langues : l'arabe, l'hébreu et  
le français.

### DÉBAT AVEC LE PUBLIC

En seconde partie de la soirée.

MAIRIE DE  TOULOUSE

[WWW.TOULOUSE.FR](http://WWW.TOULOUSE.FR)

Toulouse en grand !

# Espace diversités laïcité

38, rue d'Aubuisson - 31000 Toulouse  
Métro : Jean-Jaurès ou François-Verdier  
Tél. : 05 81 91 79 60  
site : nondiscrimination.toulouse.fr  
facebook.com/espacediversitestoulouse  
courriel : espace-diversites-laicite@mairie-toulouse.fr



## LE MATROUZ ARTISTIQUE ET MUSICAL

A partir de chants entrecroisés en hébreu, arabe, français, judéo-espagnol, le lien musical et poétique entre les différentes cultures du bassin méditerranéen se révèle à travers d'esthétiques mélodiques et de formes poétiques : maghrébo-andalouse, médiévale, judéo-espagnole, orientale...

**Rachid Aous**, chercheur en ethnomusicologie maghrébine, mettra en lumière le fait que dans toute culture existent des valeurs universelles, amenant ainsi à une réflexion sur la nécessité vitale du respect de l'altérité culturelle. Les valeurs de la laïcité doivent être considérées comme une conquête majeure de l'humanisme des Lumières européennes et comme pilier central d'organisation de toute société soucieuse de garantir les croyances de chacun-e, pour un mieux vivre ensemble.

## SPECTACLE

Interprété par **Simon Elbaz**,  
comédien, compositeur et chanteur.

**Simon Elbaz** tire ses racines d'un héritage judéo-marocain. Il s'est emparé de cet héritage pour le renouveler, en alliant le sacré et le profane et en usant d'un procédé de composition fondé sur l'entrecroisement de langues et de musiques.

## DÉBAT

Animé par **Simon Elbaz** et **Rachid Aous**.

**Rachid Aous** est critique musical et chercheur en ethnomusicologie maghrébine. Directeur des Éditions *Les Patriarches* à Paris, il se consacre à valoriser le patrimoine littéraire et musical spécifique du Maghreb et à défendre, avec des arguments novateurs, les principes de la laïcité française.

Le public est invité à réagir à ce qu'il a vu et entendu. **Rachid Aous** et **Simon Elbaz** préciseront en quoi la laïcité française à une vocation d'universalité comme vecteur privilégié d'un dialogue fécond entre les peuples et les cultures du monde.